

Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto źle traktuje* ojca i wypędza matkę, ten jest synem przynoszącym wstyd i hańbę.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto źle traktuje ojca i wypędza matkę, przynosi wstyd i ściąga na siebie hańbę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto trwoni <i>dobra</i> ojca i wypędza matkę, ten jest synem, który przynosi wstyd i hańbę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Syn wstyd i hańbę zadawający, ojca gubi i matkę wygania.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto frasuje ojca a wypędza matkę, bezecny jest i nieszczęśliwy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto ojca znieważa, a matkę wypędza, jest synem bezecnym i hańbą okrytym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto z ojcem źle się obchodzi i wypędza matkę, ten jest bezwstydnym i zepsutym synem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto znęca się nad ojcem i wypędza matkę, jest synem bezwstydnym i zepsutym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto znieważa ojca i wypędza matkę, jest synem bezwstydnym i nikczemnym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto krzywdzi ojca i matkę wypędza, jest synem bezecnym i okrytym hańbą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Для нестриманих приготуються бичування і муки для рамен безумних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto ograbia ojca oraz wypędza matkę – jest synem, który hańbi oraz przynosi wstyd.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto się źle obchodzi z ojcem i wypędza matkę, jest synem postępującym bezwstydnie i haniebnie.

¹⁾ Lub: ograbia.

²⁾ przynoszącym wstyd i hańbę, מְבִישׁוּמָהּ פִּיר - (mewisz umachpir), hend.

³⁾ <x>240 20:20</x>; <x>240 28:24</x>; <x>240 30:11</x>